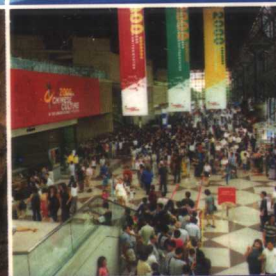
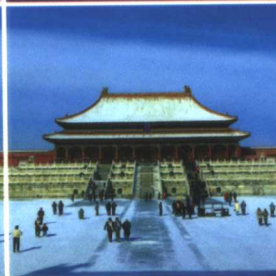


中华文化美国行

新闻报道集





2000 Chinese Culture Exchange Tour in the United States

中华文化美国行

新闻报道集

五洲传播出版社

2000年·北京

图书在版编目 (C I P) 数据

中华文化美国行: 新闻报道集 / 国务院新闻办公室编.

- 北京: 五洲传播出版社, 2001.1

ISBN 7-80113-796-5

I. 中… II. 国… III. 新闻 - 作品集 - 世界 - 现代

IV. I 15

中国版本图书馆(C I P)数据核字 (2000)第 86946 号

五洲传播出版社

北京北三环中路 31 号 邮编 100088

HTTP: // WWW.CICC.ORG.CN

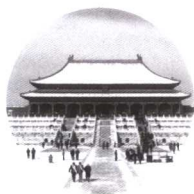
*

2001 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

850 × 1168 毫米 32 开 9 印张 146 千字

ISBN 7 - 80113 - 796 - 5 / I · 15

定价: 30.00 元



编者按

“2000年中华文化美国行”大型系列活动是近年来我国在美国举办的规模最大的一次文化交流活动，持续时间从8月4日到9月17日，历时25天。这次活动于联合国千年系列会议和美国参院对华PNTR表决前在纽约、华盛顿、洛杉矶、旧金山等9城市进行，为我国领导人出席联合国千年首脑和千年议长会议，推动中美之间的交流和对话营造了良好气氛。

据统计，此次活动的直接受众近10万人次。经电视、电台、报纸、网络的间接受众无法统计。美联社、路透社、法新社、德新社、纽约时报、华尔街日报、BBC、ABC、CNN、C-SPAN等传媒普遍对这次活动进行了较积极的报道，认为这是“中国政府第一次利用公关和营销手段让美国人民了解中国”，是以“人情味”对抗“妖魔化”的一次“魅力攻势”。无论是联合国首场音乐会，“走近中国”展览开幕式，还是主题演讲，来宾之多，规格之高，反响之热烈，是以往不多见的。联合国秘书长安南盛赞中国民族音乐会是“一次伟大的演出”。美国副国务卿利伯曼称赞这次活动是“一次文化外交，有利于增进两国人民之间的了解和友谊”。国际主流媒体也普遍认为，“这次公关活动在时机的选择上颇具匠心。一方面配合中国国家主席江泽民前往纽约出席联合国千年首脑会议，同时也考虑到下个月参议院将就是否给予中国永久性正常贸易地位进行投票。”

我们编辑出版这本《“中华文化美国行”新闻报道集》，是为读者，尤其是为从事对外宣传的同志提供中外媒体的即时反应，从中可以看到受众是如何接受这次活动的，我们是如何迎难而上做美国主流社会的工作，如何以“美国方式”组织在美国的活动，等等。这里选载的不同媒体的报道，它们看问题的角度不同，立场不同，结论也不尽相同，但是却都为这次活动留下了一个生动的记录。我们从收集到的500多篇报道中（不含电视及电台报道）选出有代表性的120多篇汇编成册，希望不仅是为这次活动留下记录，更重要的是为把今后推介中国形象的工作做得更加富有成效。

2000年12月25日

—— 中华人民共和国主席江泽民的贺词 ——

世界各国人民在各自的历史发展中创造的独具特色的文化,构成了丰富多彩的世界文化。历史和现实都证明,加强各国人民之间的文化交流,有利于人类文明的发展。

中美两国人民是伟大的人民,对世界文明进步都作出了卓越贡献。这次“中华文化美国行”活动,为美国人民打开了一个窗口,从中他们可以了解中华民族几千年从未中断的灿烂文化,了解当代中国人民在弘扬中华优秀传统文化的基础上进行的新的文化创造。希望这次活动能够对促进中美两国乃至东西方文化的交流发挥积极的作用。

祝“中华文化美国行”活动圆满成功!

A stylized, handwritten signature in black ink, reading '江泽民' (Jiang Zemin).

中华人民共和国主席

2000年6月28日

—— 美国总统克林顿的贺词 ——

我高兴地欢迎中国政府主办的“2000年中华文化美国行”系列文化活动。

美中两国都有丰富的文化遗产，开展这种交流使双方受益匪浅。艺术是人类共同语言，是每一个社会最丰富的表达方式之一。艺术赋予我们超越地域、语言、文化障碍的力量，并使我们意识到我们共有的远见和价值。

我感谢所有参加这次具有里程碑意义系列活动的人士，他们起着构筑我们两国人民相互理解的桥梁的作用，这将进一步促进中美关系更深入、更广泛的发展。预祝此次活动成功，访美之行愉快。

A handwritten signature in black ink, reading "Bill Clinton".

美国总统
2000年6月28日

联合国秘书长安南的贺词

我很高兴地表达我对“2000年中华文化美国行”中国民族音乐会最热烈的祝贺。我尤其感谢此次美妙的音乐会在联合国举行。正如你们的活动所表明的那样，音乐构成人类共同经历中一个重要部分，可以在增进国际和跨文化理解中发挥重要的作用。

中国有个著名的故事，在蒙古人到来时，皇帝派他的女儿去完成和平的使命。她只带着琵琶去说服蒙古头领，共处优于战争。这个故事表明，在像中国这样多姿多彩的国家里，源远流长和具有凝聚力的音乐

传统可以用来作为一种理解的工具。

在世界上任何地方，音乐都可以作为一种完美的交流方式。它与护照、肤色、语言或信念无关。她仅仅需要你去欣赏，正像刚才所指出的那样，她是我們共同人性的体现。

此次音乐会无疑是这个基本道理的一个生动证明。因此，我代表联合国，感谢你们来这里与各国人民分享你们的音乐。如果音乐是和平的食粮，那么，请开始演奏吧。



联合国秘书长
2000年8月24日

目 录

—

中国内地传媒报道

- 中国将在美国举办“中华文化美国行”活动 新华社 3
- 9月中华文化热美国 北京晚报 4
国务院新闻办主任赵启正答北京晚报记者问
- 架起心灵对话的桥梁 人民日报 7
——访文化部部长孙家正
- 全面报道“2000 中华文化美国行” 中国电视报 10
- 江泽民主席题写贺词 人民日报 11
克林顿、安南先后题词祝贺
- 江泽民题词祝贺 新华社 13
克林顿、安南也分别致贺词
- 江泽民主席题写贺词 经济日报 15
克林顿、安南先后题词祝贺
- 告诉世界一个当代的中国
- “2000 中华文化美国行”启程 北京日报 16
- “中华文化美国行”在纽约拉开帷幕 文汇报 18
赵启正表示这场活动旨在让更多的美国人细看中国
- 中美文化交流构筑坚固桥梁 文汇报 19
——访迪斯尼公司总裁兼首席营运执行官罗伯特·艾格
- 纽约通讯：今天不再是妇女缠足的中国 中国新闻社 21
赵启正批评《红色角落》
- “走近中国”文化展将亮相纽约 人民日报 23

中国民族音乐会享誉联合国	新华社 24
千年大会前的和平音乐	新华网 25
音乐是和平的食粮	人民日报 27
——中国民族音乐会享誉联合国	
太美了, 中国音乐!	文汇报 29
“中华文化美国行”在联合国奏响序曲	
中央民族乐团在联合国 总部大会议厅首场演出大获成功	中国新闻社 31
太棒了! 妙极了!	人民日报 33
——记“中华文化美国行”亮相华盛顿	
肯尼迪艺术中心吹起中国风	新华社 35
《上海之夜》迷人 《百鸟朝凤》醉人	
中国艺术的盛宴	光明日报 37
“中华文化美国行”花絮	新华社 38
亮相便是“满堂彩”	人民日报海外版 41
——写在“2000 年中华文化美国行”举办之际	
赵启正在华盛顿就中美文化交流发表演讲时说	
新世纪中美应加强理解与沟通	新华社 43
新世纪呼唤理解与沟通	人民日报 45
——国务院新闻办主任赵启正在美国发表演讲	
赵启正表示, 中美需要理解与沟通	中国新闻社 48
“我想去中国”	人民日报 50
——记“中华文化美国行”在华盛顿	
我深深地被中国音乐打动	新华社 52
中国民乐倾倒德梅因居民	
工艺美术——贯穿古今的中国容颜	人民日报海外版 54

和则两利 斗则两伤	光明日报 57
赵启正在华盛顿全美新闻俱乐部演讲侧记	
中美人民携手 共铸 21 世纪和平	中国新闻社 60
“走近中国”大型展览在美举行	人民日报 62
中美元首致辞祝贺 钱其琛出席开幕式	
“走近中国”大型文化展览在纽约隆重开幕	中国新闻社 63
目不暇接 令人神往	光明日报 65
——“走近中国”大型文化展在纽约开幕	
把中国的一部分带到美国	人民日报海外版 67
——“走近中国”大型展览在纽约开幕侧记	
“走近中国”开幕首日吸引 3000 观众	中国新闻社 69
孙家正在美国发表演讲指出	
中国高度重视文化事业	人民日报 71
孙家正畅谈新世纪的中国文化	中国新闻社 73
中国民族音乐会在纽约林肯艺术中心演出	
江泽民出席观看音乐会	新华社 75
江泽民在纽约观看中央民族乐团演出	中国新闻社 77
花好月圆	人民日报 78
——记江泽民在纽约出席中国民族音乐会	
纽约“走近中国”大型文化展览观者如潮	中国新闻社 80
万人争睹“走近中国”大型展览	新华社 82
纽约通讯：万人走近中国	中国新闻社 84
赵启正演讲在美获得广泛好评	美亚网 86
《纽约时报》一天一篇中国消息	北京晚报 88

国家旅游局局长在纽约说	
中国 20 年后将成为世界旅游强国	人民日报 89
赵启正在美国指出	
人民之间的了解是中美关系基石	新华社 91
纽约通讯：“走近中国”震动美国	中国新闻社 93
“只此一晚”留憾旧金山	法制日报 95
——“中华文化美国行”花絮	
祖国没有忘记我们	人民日报海外版 96
“走近中国”文化展在纽约闭幕	人民日报 98
纽约通讯：“走近中国”更爱中国	中国新闻社 99
中国文化感动美国	环球时报 101
沟通与理解，这是新世纪对中美关系的呼唤	
规模空前的交流	人民日报 106
“中华文化美国行”在美国满结束	
“2000 年中华文化美国行”	
奏出和平友好的强音	中国国防报 108
文化“走出去” 形象树起来	人民日报 116
“中国摄影艺术展”背后的故事	人民日报海外版 118
虞美人	新民晚报 120
“2000 中华文化美国行”留影	

二

中国港澳台地区传媒报道

“中华文化美国行”活动月杪在美国各城市举行	文汇报 123
-----------------------------	---------

“中华文化美国行”下旬举办	大公报 124
展览与文艺演出大型活动向美国人介绍中国	
江泽民克林顿安南分致贺辞	
“中华文化美国行”下旬成行	香港商报 126
中美联合国领袖发贺词预祝成功	
“中华文化美国行”活动在美九城市盛大举行	大公报 127
北京在美弘扬中华文化	天天日报 130
江泽民访美将着重为中国除魔化	中国时报 131
赵启正隔岸妙语连珠评点两国影片	
中美应全方位交流沟通	香港商报 132
北京反驳“中国威胁论”	成报 134
指军事力量被美传媒过分渲染	
京官指美传媒夸大中国力量	新报 135
北京加强对美文化公关	信报 136
“2000 年中华文化美国行”重头戏之一	
“走近中国”大型文化展在纽约开幕	文汇报 138
“走近中国”文化展纽约开幕	大公报 140
钱其琛与美副国务卿纽约州州长剪彩并参观展览	
从帕塔基的态度看中美关系改善	大公报 142
“走近中国”还是改善中国?	信报 144
文化部长在美强调文化开放	信报 146
中华乐章遇知音	香港商报 147
——记江泽民主席出席林肯中心音乐会	
赵启正作主题演讲 美人士赞坦率客观	大公报 150

一次成功的文化之旅	文汇报 151
——祝“中华文化美国行”圆满结束	

三

纽约华文传媒报道

“中华文化美国行”将在美国举办活动	中华时报 157
中华文化美国行 纽约大发广告	世界日报 158
下月初展出艺术珍品、历代服饰及旅游资源	
中国民族乐团也将来美公演	
中国对美展开柔性外交	多维新闻网 160
北京以人情味对抗妖魔化	国际日报 161
国务院新闻办主任赵启正说：要让美国人认识真正的中国	
为“中华文化美国行”揭开序幕	侨报 163
赵启正：让美国人民认识真实中国	
“走近中国”系列活动纽约盛大揭幕	世界日报 165
北京首次对美大规模宣传 获中美元首支持	
陆续在九个城市展开文化交流	
中国政府主办“走近中国”	
文化旅游服装大型展览	星岛日报 167
6/9 至 15/9 贾维茨中心举行	
美大公司盛赞“中华文化美国行”	侨报 169
中国民乐火爆联合国殿堂	侨报 170
首场演出精彩纷呈 各界来宾掌声雷动	
“2000 年中华文化美国行”重要组成部分展现中华民族艺术魅力	
中国中央民族乐团 9 月 7 日林肯中心演出	侨报 172

畅述中国人认识美国的历史轨迹	侨报 174
赵启正叹美传媒对华存偏见	
赵启正：中美需加强沟通着眼未来	多维新闻网 176
赵启正批美政府与媒体散布“中国威胁论”	世界日报 181
为北京辩护 称既无侵吞他国能力亦无此意	
北京大手笔宣传 事关 PNTR 将表决?	世界日报网 182
述评：闻赵启正感叹对华偏见有感	侨报 184
钱其琛 柏德基为“走近中国”剪彩	侨报 187
中美嘉宾一致祝愿两国人民增进了解	
赵启正发现美国人对中国大陆误解最深	世界日报网 189
“中华文化美国行”揭幕以来有人甚至问“中国妇女现在是否缠足”?	
巧夺天工的工艺珍品 雍容华贵的历代服饰	
“走近中国”预展令美国记者叹为观止	侨报 191
中央民族乐团演出 8 民运份子搅局激怒观众	
在排山倒海“滚出去”怒吼中灰溜溜离场	侨报 193
“走近中国”大型展览顶级模特儿展古装	星岛日报 195
今起贾维茨中心举行	
江泽民观看中央民乐团演出兴致高	侨报 197
与全场观众一起为乐曲击节鼓掌演出大合奏	
“走近中国”展盛况空前	侨报 199
周末贾维茨中心排队人龙首不见尾	
配合“中华文化美国行”展示中西服饰	
中美模特同台表演精彩纷呈	侨报 202
“2000 年中华文化美国行”风靡东岸 洛城演讲揭开西岸活动序幕	
赵启正纵论中美关系今昔 希望相处更好	侨报 204

赵启正抵湾区受到欢迎

强调努力使美国民众了解中国 侨报 209

四

美国和欧洲传媒报道

中国计划赴美进行艺术和演讲之旅 亚洲华尔街日报 213
旨在向美公众展示中国更光明的一面

中国在美开始 700 万美元的巡回演出,

努力改善其形象 美联社 214

中国在美国的巡回演出, 旨在交朋友 纽约时报 215

东方与西方接触 纽约邮报 218
——中国带来“走近中国”文化展

中国在美国推销其文化 英国广播公司 220

在联合国举行的第一场中国音乐会 英国广播公司 221

中国努力改善它在美国的形象 美联社 223

中国在美国的魅力攻势因为开放性而受到赞扬 路透社 225

面对困难的中美关系

中国对美国展开了富有魅力的攻势 德新社 227

中国部长指责媒体歪曲中美关系 法新社 229

中国的宝藏 新泽西回声报 230

江泽民参与中国在美国的公关攻势 路透社 231

一座伟大的文化长城 纽约日报 233

展览架起了跨越文化鸿沟的桥梁 纽约邮报 234

联合国千年峰会之际	
世界一睹“走近中国”	有线电视新闻网 235
中国将开放娱乐行业	美联社 236

五

演 讲 辞

中国人眼中的美国和美国人	239
——国务院新闻办公室主任赵启正 8 月 30 日 在华盛顿全美新闻俱乐部的演讲	
面向 21 世纪的中国文化：抉择与承诺	248
——文化部部长孙家正 9 月 6 日在美国纽约的演讲	
蓬勃发展的中国旅游业	258
——国家旅游局局长何光玮在“中华文化美国行”活动期间的演讲	